

Eksperti od języków europejskich

**Profil firmy**



## Wprowadzenie

Wratislavia Translation House to profesjonalna agencja tłumaczeń z siedzibą we Wrocławiu, specjalizująca się w usługach tłumaczeniowych o tematyce biznesowej, ekonomicznej oraz IT, a także z zakresu systemów SAP.

## Misja

Zapewnienie profesjonalnych usług tłumaczeniowych skierowanych do firm, zawsze w terminie i w ramach ustalonego budżetu.

## Języki i specjalizacja

Nasza agencja specjalizuje się w usługach tłumaczeniowych z języków europejskich na język polski. Zapewniamy także tłumaczenia na języki obce.

Pełne zaangażowanie we współpracę z naszymi Klientami oraz Partnerami pozwala nam stale powiększać zdobyte doświadczenie. Świadczone przez nas usługi to wynik połączenia wiedzy, umiejętności oraz zrozumienia potrzeb naszych Klientów z całkowitym zaangażowaniem w realizację każdego zlecenia.

### **Pierwsza w Polsce agencja tłumacząca dla SAP**

Dzięki długotrwałej współpracy z SAP AG oraz SAP Polska nasza agencja zdobyła szerokie doświadczenie w tłumaczeniu całej gamy systemów SAP oraz materiałów z nimi związanych.

### **Dogłębna znajomość terminologii SAP**

Nasz zespół przetłumaczył większość terminologii SAP na język polski. Nie tylko znamy tę terminologię, lecz także rozumiemy jej specyfikę i wiemy, jak ją prawidłowo stosować.

### **Skomplikowane projekty tłumaczeniowe**

Nasz zespół ma szerokie doświadczenie w realizacji dużych i złożonych projektów, które wymagają ścisłej współpracy pomiędzy tłumaczami oraz znajomości wielu branż.

### **Tłumaczenia dla klientów działających globalnie**

Nasze wewnętrzne procedury zostały dostosowane do zewnętrznych standardów wymaganych przez różnych zleceniodawców.



## Co wyróżnia...?

Wratislavia Translation House to agencja stworzona przez 15 tłumaczek. Może się to wydawać niezwykle, ale dla nas nie jest!

Atuty naszej agencji to efektywna praca grupowa, ścisłe procedury jakościowe, terminowość oraz zastosowanie narzędzi informatycznych wspomagających proces tłumaczenia. Przyjrzyjmy się bliżej!

## ...naszą agencję?

**Nasz klient jest zawsze w centrum uwagi** Znajomość wymagań naszych klientów umożliwia nam szybkie reagowanie oraz trafne rozwiązywanie wszelkich kwestii związanych z tłumaczeniem.

**Łatwy kontakt** Niezależnie od zakresu projektu zawsze mają Państwo do dyspozycji jedną osobę do kontaktu, która odpowie na każde pytanie i dostarczy niezbędnych informacji.

**Stabilny zespół tłumaczy** Najważniejszym atutem naszej agencji jest nadzwyczajny zespół tłumaczy i weryfikatorów, który ciągle powiększa się o nowych specjalistów. Warto podkreślić fakt, że podstawowy skład zespołu jest niezmienny od lat. W efekcie – dzięki stale poszerzanej wiedzy merytorycznej i wieloletniemu doświadczeniu – możemy zagwarantować Państwu wysoki poziom świadczonych usług.

## ...nasze usługi?

**Elastyczność** Wystarczy przedstawić nam swoje wymagania, a z pewnością się do nich dostosujemy.

**Niezawodność** Ustalony na wstępie termin wykonania usługi z pewnością zostanie dotrzymany.

**Jakość** Nasza agencja opracowała i wprowadziła ścisłe procedury jakościowe, które są wynikiem wieloletniego doświadczenia w branży tłumaczeniowej.

## Usługi tłumaczeniowe

- **Tłumaczenie + weryfikacja + redakcja**  
Jeśli chcą Państwo przetłumaczyć dokumenty, standardowy proces tłumaczenia obejmuje 3 etapy i angażuje 3 różnych lingwistów.
- **Weryfikacja + redakcja**  
Jeśli potrzebują Państwo sprawdzić i skorygować już przetłumaczone dokumenty zgodnie z własnymi wytycznymi czy terminologią, zachęcamy do skorzystania z naszej oferty korektorskiej.
- **Redakcja**  
Jeśli chcą Państwo dopracować swoje materiały stylistycznie, na przykład przed ich publikacją, oferujemy usługę korekty językowej i stylistycznej.
- **Korekta tłumaczeń maszynowych**  
Jeśli chcą Państwo skorygować teksty przetłumaczone maszynowo, oferujemy usługę weryfikacji poprawności lingwistycznej.

## Usługi

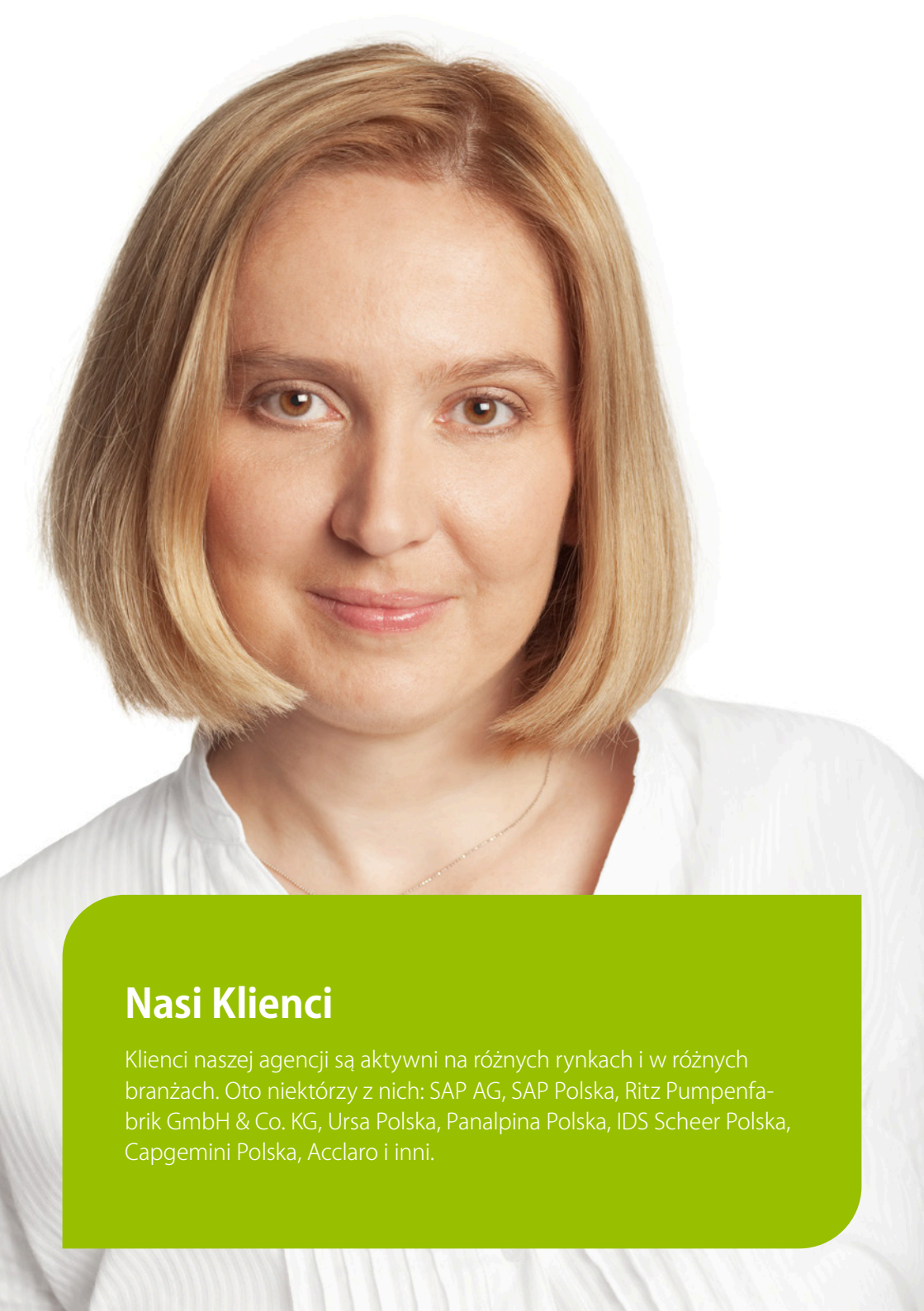
Mamy przyjemność zaoferować Państwu kompleksowe usługi - począwszy od tłumaczenia specjalistycznego i ogólnego, aż po skład DTP (przygotowanie do druku lub publikacji przetłumaczonych dokumentów) - obejmujące również zarządzanie zleconym projektem tłumaczeniowym. Na Państwa życzenie możemy przygotować przetłumaczone dokumenty wyglądające tak, jak oryginał.

## Usługi związane z SAP

- **Tłumaczenie systemu SAP (online)**  
Tłumaczymy systemy SAP oraz ich rozszerzenia za pomocą narzędzi tłumaczeniowych SAP.
- **Tłumaczenie dokumentacji i szkoleń SAP (offline)**  
Tłumaczymy materiały związane z systemami SAP – takie jak materiały szkoleniowe, instrukcje dla użytkowników itp. – zgodnie z terminologią SAP.
- **Projekty SAP Tutor**  
Oferujemy usługi przygotowania dokumentacji i szkoleń elektronicznych dla użytkowników za pomocą programu SAP Tutor, jak również szkolenia z zastosowania samego programu.

## Usługi graficzne

- **Skład DTP**  
Jeśli chcą Państwo otrzymać gotowy dokument przygotowany do druku lub publikacji, oferujemy odpowiednią usługę.
- **Przygotowanie ilustracji graficznych**  
Jeśli w materiałach przygotowywanych do publikacji trzeba także dostosować ilustracje graficzne zawarte w tłumaczonym materiale lub zamieścić dodatkowe grafiki informacyjne, fotografie czy wykresy, możemy zapewnić odpowiednią usługę.



## Nasi Klienci

Klienci naszej agencji są aktywni na różnych rynkach i w różnych branżach. Oto niektórzy z nich: SAP AG, SAP Polska, Ritz Pumpenfabrik GmbH & Co. KG, Ursa Polska, Panalpina Polska, IDS Scheer Polska, Capgemini Polska, Acclaro i inni.

- Architektura i budownictwo
- Bankowość
- Budowa maszyn
- Edukacja
- Finanse
- Informatyka
- Instytucje publiczne
- Logistyka
- Materiały budowlane
- Medycyna i służba zdrowia
- Motoryzacja
- Prawo
- Przemysł spożywczy
- Przemysł zaawansowanych technologii
- Przemysł naftowy
- Sprzedaż detaliczna
- Telekomunikacja
- Towary konsumpcyjne
- Zarządzanie kadrami

## Branże

Tłumaczenie specjalistycznych tekstów wymaga znajomości tematu oraz użycia odpowiedniej terminologii branżowej. Dzięki dużemu doświadczeniu w realizacji projektów tłumaczeniowych dla różnych branż możemy zaoferować Państwu profesjonalne tłumaczenie zarówno tekstów ogólnych, jak i specjalistycznych, pochodzących z różnych sektorów gospodarki.



## Narzędzia CAT

Podczas realizacji usług tłumaczeniowych zespół naszych tłumaczy korzysta z najnowocześniejszych narzędzi tłumaczeniowych:

- SDL/Trados
- Foreign Desk
- Passolo
- Idiom
- Wordfast

## Polityka szkoleniowa

Celem wprowadzenia polityki szkoleniowej w naszej agencji jest aktualizacja wiedzy naszych tłumaczy z zakresu narzędzi oraz najlepszych praktyk stosowanych podczas tłumaczenia. Dlatego regularnie przeprowadzamy szkolenia w formie warsztatów. Przedstawiciele naszej agencji uczestniczą także w szkoleniach organizowanych przez wiodące stowarzyszenia branżowe.

Polityka szkoleniowa stanowi kluczowy element naszego systemu zapewnienia jakości.

## Procedury i metodyka realizacji zleceń

Nasza agencja opracowała i wprowadziła wewnętrzne procedury zgodne z najlepszymi praktykami stosowanymi w branży tłumaczeniowej. Obejmują one proces zarządzania zleceniami, a ich uzupełnienie stanowi zastosowanie najnowocześniejszych narzędzi tłumaczeniowych. Wszystko to zapewnia nam stały rozwój. Dzięki regularnej współpracy ze stowarzyszeniami branżowymi śledzimy nowe trendy na rynku i podążamy z duchem czasu.

## Realizacja zleceń

Standardowy proces realizacji zlecenia usługi tłumaczeniowej wraz ze składem DTP obejmuje następujące etapy:

1. Przyjęcie zlecenia
2. Odbiór materiałów
3. Potwierdzenie Klientowi przyjęcia zlecenia
4. Tłumaczenie
5. Weryfikacja - korekta i porównanie z oryginałem (I poziom kontroli jakości)
6. Redakcja - korekta stylistyczna (II poziom kontroli jakości)
7. Kontrola końcowa przed wysyłką
8. Dostarczenie tłumaczenia do Klienta
9. Weryfikacja przez Klienta
10. Wprowadzenie zmian wynikających z preferencji Klienta
11. Skład DTP
12. Kontrola końcowa przed wysyłką
13. Dostarczenie składu DTP do Klienta
14. Weryfikacja przez Klienta
15. Wprowadzenie zmian wynikających z preferencji Klienta
16. Dostarczenie ostatecznej wersji do Klienta

## Polityka jakości tłumaczenia

Celem polityki jakości stosowanej w naszej agencji jest zapewnienie wysokiego poziomu tłumaczeń odsyłanych do naszych Klientów. Dlatego właśnie nasza agencja wdrożyła system zapewnienia jakości zgodny ze standardami i dobrymi praktykami obowiązującymi w branży tłumaczeniowej.

## Stała kontrola jakości

W naszej agencji podczas pracy nad zleceniami stosowana jest dwupoziomowa kontrola jakości tłumaczenia:

- I poziom kontroli jakości  
Korekta i porównanie z oryginałem przeprowadzane przez weryfikatora
- II poziom kontroli jakości  
Korekta stylistyczna przeprowadzana przez redaktora

Wszelkie kwestie związane z terminologią oraz z jakością tłumaczenia są rozstrzygane przez specjalistę ds. jakości.

## Zaufanie

Nasza agencja wprowadziła zaawansowany system zapewnienia jakości oraz politykę bezpieczeństwa danych. Dzięki temu cieszymy się zaufaniem naszych Klientów i Partnerów.

## Kontrola jakości w systemach tłumaczonych w ramach środowiska tłumaczeniowego SAP

Przetłumaczone linie systemowe podlegają wyrywkowej kontroli jakości, którą nazywamy procedurą weryfikacji krzyżowej. Sprawdzana jest:

- poprawność tłumaczenia – poprzez weryfikację z oryginałem,
- spójność z terminologią SAP,
- spójność z terminologią wymaganą przez Klienta,
- zgodność z wytycznymi dotyczącymi tłumaczeń systemowych.

Wszelkie kwestie związane z terminologią oraz z jakością tłumaczenia są rozstrzygane przez specjalistę ds. jakości.

## Poufność informacji

Nasza agencja bezwzględnie przestrzega zasad związanych z ochroną danych. Przekazane nam dane i dokumenty podlegają zachowaniu poufności. Wszyscy nasi współpracownicy są pisemnie zobowiązani do przestrzegania zasad zachowania poufności.

## Bezpieczeństwo danych

Infrastruktura naszej agencji jest zabezpieczona przed dostępem osób nieupoważnionych. Wewnętrzne procedury agencji obejmują także kopie bezpieczeństwa danych na wypadek zdarzeń losowych.

## Polisa ubezpieczeniowa

Oprócz procedur jakościowych stanowiących gwarancję jakości naszych usług oraz procedur związanych z bezpieczeństwem i ochroną danych, profesjonalna agencja tłumaczeń nie może obyć się bez ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej. Ta polisa stanowi kolejną gwarancję rzetelności i odpowiedzialności naszej agencji.



## Kontakt

Jeśli chcą Państwo zlecić tłumaczenie, proszę nie zwlekać i jak najszybciej skontaktować się z nami.

## Adres

Wratislavia Translation House Sp. z o.o.  
ul. Powstańców Śląskich 28/30  
53-333 Wrocław

e-mail: [wth@wth.pl](mailto:wth@wth.pl)

Tel.: +48 71 33 50 510

Fax: +48 71 33 50 511

[www.wth.pl](http://www.wth.pl)

## Stowarzyszenia

Nasza agencja jest członkiem następujących stowarzyszeń:

- ELIA (European Language Industry Association) – od maja 2009 r.
- GALA (Globalisation and Localisation Association) – od lipca 2008 r.
- Dolnośląska Izba Gospodarcza – od czerwca 2008 r.

## Dane rejestrowe

Spółka została zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla Wrocławia-Fabrycznej VI Wydział Gospodarczy KRS pod numerem 0000238204; Kapitał zakładowy 105 000,00 PLN; NIP: 894-28-33-537; Regon: 020096177

## Znak towarowy

Znak towarowy Wratislavia Translation House został zarejestrowany w Urzędzie Harmonizacji Rynku Wewnętrznego jako Wspólnotowy Znak Towarowy i podlega dziesięcioletniemu okresowi ochronnemu. Na mocy tej rejestracji znak towarowy Wratislavia Translation House jest chroniony we wszystkich państwach Unii Europejskiej.





[www.wth.pl](http://www.wth.pl)